



JOLLY

Luz Graciela

Mi Experiencia Personal en Publicaciones Antropológicas en Panamá

Luz Graciela Joly Adames, Antropóloga, Ph.D.

Profesora Titular de Antropología, Tiempo Completo, 50% de Antigüedad

Departamento de Historia, Facultad de Humanidades

Universidad Autónoma de Chiriquí

David, Chiriquí, República de Panamá

Simposio 16 “El Estado de los Estudios Antropológicos en Centroamérica”,

Red Centroamericana de Antropología, Gabriel Ascencio Franco, Coordinador

II Congreso de la Asociación Latinoamericana de Antropología

Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica

28 al 31 de julio de 2008

Resumen:

Recuento de un itinerario personal, intelectual y de publicación del artículo ***“The Ritual ‘Play of the Congos’ of North Central Panama: Its Sociolinguistic Implications”*** (***“Implicaciones Sociolingüísticas del ‘Juego Ritual de los Congos’ en el Norte Central de Panamá”***) (1981), que ilustra algunas de las circunstancias que inciden en la publicación de resultados de investigaciones antropológicas en Panamá, los apoyos que una recibe de colegas nacionales e internacionales en redes profesionales y el aprovechamiento de nuevas tecnologías computacionales, para desafiar las dificultades que generalmente existen en Panamá para publicar resultados de investigaciones científicas.

En marzo de 1980, al iniciar la redacción de mi tesis doctoral ***One is None and Two is One: Development from Above and Below in North Central Panamá*** (***Uno es Ninguno y Dos son Uno: El Desarrollo de Arriba y de Abajo en el Norte Central de Panamá***) (1981), Departamento de Antropología, Universidad de Florida, Gainesville, Florida, Estados Unidos de América, el asesor principal de mi tesis, el Dr. Solon Kimball, un hombre de vasta experiencia en docencia superior en el Teachers College (Colegio de Maestros), Universidad de Columbia, Nueva York, de donde se jubiló para servir después como Profesor *Emeritus* en la Universidad de Florida, me recomendó que escribiera a la vez artículos basados en datos de la investigación para la tesis doctoral y los sometiera al proceso de evaluación para publicación en *journals* o revistas científicas en los EUA. De

esta manera me daba a conocer en el ámbito profesional y, si se publicaban, podía incluirlos en mi currículum al momento de solicitar empleo. Me pareció un buen consejo y seguí su sugerencia.

Así fue como se publicaron tres artículos míos en *Journal of American Folklore*, *Journal of Economic Botany* y *Working Papers in Sociolinguistics*. Aquí me voy a limitar a presentar un recuento de un itinerario personal, intelectual y de publicación de uno de estos artículos: “*The Ritual ‘Play of the Congos’ of North-Central Panama: Its Sociolinguistic Implications*” (“*Implicaciones Sociolingüísticas del Juego Ritual de los Congos en el Norte Central de Panamá*”) (1981), porque ilustra algunas de las circunstancias que inciden en la publicación de resultados de investigaciones antropológicas en Panamá, los apoyos que una recibe de colegas nacionales e internacionales en redes profesionales y el aprovechamiento de nuevas tecnologías computacionales, para desafiar las dificultades que generalmente existen en Panamá para publicar resultados de investigaciones científicas.

Durante dos semanas en junio de 1980, mientras recorría con mi amigo Bartholomew B. Bohn las carreteras desde Nueva York hasta California, Bartolo conducía el vehículo y yo escuchaba grabaciones que había hecho en 1979 y 1980 del lenguaje y la música del Juego Ritual de los Congos en la Costa Abajo de Colón. Estos datos los necesitaba para redactar el cuarto capítulo de mi tesis: **WHO ARE DE PLAYEROS? (¿QUIENES SON LOS PLAYEROS?)**, que trata sobre la población costeña mestiza afro-hispana.

Además, el sociolingüista Joel Sherzer me había manifestado su interés en que le enviara los datos sociolingüísticos de los Congos, porque Richard Bauman y Joel en la Universidad de Texas en Austin eran los editores de *Working Papers in Sociolinguistics*, del Southwest Educational Development Laboratory, en Austin, Texas. Yo había tenido la oportunidad de conocer a Joel Sherzer en Panamá cuando él hizo la investigación para su tesis doctoral con el lenguaje de la etnia Cuna en el Archipiélago de San Blas, ahora Comarca Cuna Yala. Sherzer había sido estudiante de la antropóloga panameña Dra. Olga F. Linares cuando ella enseñaba en la Universidad Estatal de Pennsylvania, EUA, y había animado a Joel y a James Howe a que hicieran las investigaciones para sus tesis doctorales en Panamá con la etnia Cuna.

Al solicitar yo admisión en universidades en Estados Unidos en 1975, la Universidad de Texas en Austin me había aceptado, pero por recomendación de Guido del Prado, un peruano residente en California, EUA, que evaluaba a aspirantes en un programa de becas para latinoamericanos, opté por la Universidad de Florida, porque Florida recibía más apoyo federal que Texas, ya que el petróleo en Texas hacía a este estado menos sujeto a fondos federales, y según este peruano, había menos discriminación hacia latinas/os en Florida que en Texas.

En abril de 1981 presenté en el Congreso de la Southern Anthropological Society (Sociedad Antropológica Sureña) de Estados Unidos, en Fort Worth, Texas, la ponencia "*Implicaciones Sociolingüísticas del Juego Ritual de los Congos*". En el Student Paper Competition (Concurso de Trabajos Estudiantiles) en este congreso se escogió este trabajo como el mejor ensayo escrito por una estudiante de postgrado en una universidad sureña de los Estados Unidos. En junio de 1981, Bauman y Sherzer lo publicaron como el No. 85 de *Working Papers in Sociolinguistics*. En noviembre de 1982, debido a la demanda recibida por este artículo, lo republicaron en su libro *Case Studies in the Ethnography of Speaking (Estudio de Casos en la Etnografía del Habla)* (1982:79-116).

Obtuve el doctorado en antropología en la Universidad de Florida en junio de 1981. Regresé a Panamá y de Panamá fui por dos meses, julio y agosto, a trabajar como consultora de la Fundación para la Vivienda Cooperativa, de Washington, EUA, en un proyecto de viviendas para artesanas en Monimbó, Nicaragua, con la Fundación Nicaragüense de Desarrollo que había solicitado en universidades en Estados Unidos antropólogas latinas mujeres. El antropólogo de la Fundación para la Vivienda Cooperativa era hombre, blanco, y no hablaba español. Debido a la situación del Sandinismo en Nicaragua, consideraban que era mejor que fuera una antropóloga latina en vez de un "gringo"; así que el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Florida me envió a Washington, antes de regresar a Panamá, para que me entrevistaran. Acepté la consultoría en Nicaragua porque me ayudaría económicamente mientras conseguía trabajo en Panamá.

En noviembre de 1981, inicié labores como profesora/investigadora del Centro de Enseñanza e Investigación Agropecuaria de Chiriquí, Facultad de Ciencias Agropecuarias, Universidad de Panamá, en la provincia de Chiriquí. Aquí conocí a mi esposo, el Ingeniero Agrónomo y Magíster en Semillas, Norberto Pitty Saira, y para finales de 1982 estaba esperando a nuestro primogénito Norberto Pitty Joly. A los tres meses de embarazo me tuvieron que intervenir quirúrgicamente porque la criatura estaba compitiendo por espacio con siete fibromas que tenía fuera del útero. En enero de 1983, durante la convalecencia de esta operación, me dediqué a traducir al español el artículo de las implicaciones sociolingüísticas del juego ritual de los Congos. Joel Sherzer había pasado por Panamá y le había comunicado a nuestro amigo en común, el historiógrafo y Magíster en Estudios Latinoamericanos Francisco Herrera, que sería bueno que este artículo se publicara en Panamá. Francisco me llamó por teléfono a Chiriquí y me solicitó que enviara la traducción al español a la **Revista Lotería**.

En la década de 1980, durante la dictadura militar en Panamá, había pocas revistas científicas, particularmente en las ciencias socioculturales. Prácticamente para estos efectos sólo era la **Revista Lotería**, publicada por la Lotería Nacional de Beneficencia, la que recibía este tipo de aportes científicos. En 1983 envié el artículo a la **Revista Lotería** como me había sugerido Francisco Herrera. En mayo-junio de 1984, Nos. 338-339 de la **Revista Lotería**, salió publicado "*Implicaciones Sociolingüísticas del Juego de Congos en la Costa Abajo de Panamá*".

Yo desconocía que la **Revista Lotería** evaluaba los artículos publicados para premiarlos. Me sorprendí gratamente cuando en marzo de 1985, me llamó por teléfono a David, Chiriquí, el Dr. Roberto De la Guardia, Profesor de Historia en la Universidad Católica Santa María la Antigua en la Ciudad de Panamá, para notificarme que él había sido jurado en la premiación de artículos publicados en la **Revista Lotería** en 1984, y que yo era merecedora del Premio Juan Antonio Susto Lara por el mejor artículo en las Ciencias Sociales publicado en 1984. El premio era un cheque por mil balboas (dólares), equivalente a un billete de lotería premiado en primer lugar en un sorteo dominical de la Lotería Nacional de Beneficencia.

En 1977 el Instituto Nacional de Cultura había publicado el libro *Los Negros del Istmo de Panamá*, del Dr. Roberto De la Guardia. Al llamarme para invitarme a la ceremonia de premiación por mi artículo “*Implicaciones Sociolingüísticas del Juego de Congos de la Costa Abajo de Panamá*”, el Dr. De la Guardia me manifestó que mi investigación sobre los juegos rituales (dramas) y el lenguaje de los congos de la Costa Abajo corroboraban la historia del Capitán español Cristóbal Troyano De León, que él había incluido en su libro *Los Negros del Istmo de Panamá*, y que yo había citado al describir el juego/drama “La Pelea de la Caja de Plata” que dramatizaron los Congos en Boca de Río Indio en 1979 y en Miguel de la Borda en 1980 durante la temporada ritual del 19 de enero, víspera de San Sebastián, hasta el Miércoles de Ceniza.

Le agradecí al Dr. Roberto De la Guardia su llamada telefónica y le solicité que recibiera él el cheque y me lo guardara, porque yo me encontraba en el séptimo mes de embarazo de mi hija Luz Graciela Pitty Joly, y no podía viajar en el vuelo que me había reservado entre David y la ciudad de Panamá, porque no aceptaban viajeras después del séptimo mes de embarazo.

Después que nació mi hija el 24 de mayo de 1985, fui con ella dos meses después a la residencia del Dr. De la Guardia en la ciudad de Panamá, a retirar el cheque del premio Juan Antonio Susto Lara. Veintiún años después, en octubre de 2006, mi hija, embarazada de su primogénito y mi primer nieto, me representó en la ciudad de Panamá en la ceremonia de premiación de autoras/es panameños miembros de la Asociación de Becarios Fulbright en Panamá, por la publicación en junio de 2006 de mi libro *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*.

En el 2005, después de diez años de servicio en la Universidad Autónoma de Chiriquí, solicité un año de sabática para dedicarme en casa a levantar los textos y diseñar gráficamente en nuestra computadora, tres ensayos que había escrito del 2001 al 2004 y que varias personas me habían manifestado que debía publicarlos. Las nuevas tecnologías computacionales, me facilitaba armar yo misma un *dummy* para la imprenta. Simplemente tenía que llevar a una imprenta un disco compacto o una barra de memoria con el *dummy*. Esto le simplifica a la imprenta el proceso y abarata un poco la publicación de textos.

Para hacer yo misma los *dummys*, tomé cuatro horas de tutoría en la Universidad Tecnológica Oteima, en David, Chiriquí, sobre el programa Corel Draw, que era el programa que en ese año estaban usando las imprentas en David.

La historio-geógrafa panameña chiricana Licenciada Milagros Sánchez Pinzón, directora del Semanario **Culturama** en Chiriquí, me enseñó como armar un *dummy*. Ella ha publicado varias historias locales de distritos de la provincia de Chiriquí. Ella misma vende sus publicaciones en escuelas, colegios, universidades y otros sitios. Este ejemplo de Milagros Sánchez Pinzón me hizo pensar que cuando una tiene un producto sociocultural que eleva el espíritu y transmite valores y conocimientos positivos, una no debe avergonzarse de promover una misma la venta de su propia publicación. Si los narcotraficantes promueven la venta de narcóticos que dañan el cuerpo y el alma, entonces ¿por qué no vender algo saludable que beneficia a la mente y al alma?

Otro ejemplo de Milagros Sánchez Pinzón es vender espacios publicitarios en las publicaciones para sufragar los gastos. Milagros me recomendó vender publicidad después que vio que las primeras dos publicaciones que hice durante la sabática las había costado yo misma, aunque solamente había publicado 300 ejemplares de ***Simbología de los Blasones en el Escudo de la Diócesis de David y en los Escudos de sus Obispos*** (2005, 2006) (ponencia solicitada en octubre de 2004 por la Capellanía Universitaria de la Universidad Autónoma de Chiriquí en conmemoración de los 50 años de la diócesis de David), y 500 ejemplares de ***Lenguaje y Literatura Ngöbe/Ngäbe*** (2005) (conferencia solicitada en octubre de 2003 para el Congreso Nacional de Historia, Arte y Literatura “*La Panameñidad en el Centenario de la República*” organizado por la Universidad Tecnológica de Panamá, Centro Regional de Chiriquí; Nueva Sociedad Literaria de Chiriquí; la Dirección Regional de Chiriquí del Ministerio de Educación y el Semanario **Culturama**).

La tercera publicación como resultado de la sabática fue la conferencia solicitada por la Comisión Nacional del Centenario, para el Primer Foro Académico del Centenario, en octubre de 2001, en conmemoración de los 500 años del descubrimiento del Istmo de Panamá por Rodrigo de Bastidas. La historiógrafa y Magíster en Historia de Panamá,

Marcela Camargo Ríos, le había sugerido al Dr. Carlos Guevara Mann, Coordinador de los Foros Académicos del Centenario, que mi investigación sobre el lenguaje del juego ritual de los Congos en la Costa Abajo de Panamá era un buen ejemplo de la población mestiza afro-hispana de Panamá. El primer Foro Académico quería resaltar la composición mestiza trihíbrida de la población panameña, según datos del Dr. Tomás Arias, director del Instituto del Genoma Humano de la Universidad de Panamá, que el mestizaje en Panamá está compuesto por un tercio indígena, un tercio negroide, y un tercio caucasoide (2003^a y b).

En este Primer Foro Académico del Centenario, la población aborígen prehispánica de Panamá estuvo representada por los resultados de las excavaciones arqueológicas del Dr. Richard Cooke, Arqueólogo del Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales. La población caucasoide estuvo representada por los resultados de las investigaciones del Dr. Manuel Lucerna, Historiador del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid, España, quien habló sobre los aportes de alimentos de América a Europa.

Junto con la conferencia sobre *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*, el dramaturgo panameño Manuel De la Rosa, me animó a que publicara 114 fotos a colores, que yo tomé durante las temporadas rituales de los Congos en 1979 y 1980 en la Costa Abajo de Colón. Algunas de estas fotos habían sido publicadas en blanco y negro en el catálogo *Los que ya conquistaron el Atlántico: Naturales y Playeros de la Costa Abajo* (July 1979), que acompañó la exposición del mismo nombre, para conmemorar el aniversario del Museo del Hombre Panameño. Yo le solicité a la Fundación Interamericana, que subsidió la investigación para mi tesis doctoral, fondos adicionales para esta exposición. La museógrafa e historiógrafa Marcela Camargo, quien entonces laboraba en el Museo del Hombre Panameño, me ayudó a montar la exposición en la ciudad de Panamá y posteriormente en las ciudades de Penonomé y Colón.

En el 2006, publicar 114 fotos a colores para ilustrar la conferencia *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*, elevaba el costo de publicación; además, esta vez Milagros Sánchez Pinzón me aconsejó que publicara mil ejemplares, mucho más ejemplares de los que había publicado con las otras dos producciones de la sabática de 2005.

El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos resaltaba una región de la provincia de Colón, en la cual yo nací y viví los primeros 27 años de mi vida, así es que decidí ir a la Zona Libre de Colón para vender espacios publicitarios en esta publicación. La Fundación para el Desarrollo Turístico del Caribe (FUDETCA) donó US\$200 y la Manzanillo Internacional Terminal—Panamá, S.A. aportó US\$800. Esto fue el aporte de mi provincia natal de Colón.

Ya que yo me identifico como una *Colónchiri*, por los años que llevo desde 1981 de residir en Chiriquí y estar casada con chiricano y tener un hijo y una hija nacidos en Chiriquí, decidí vender espacios publicitarios de empresas en Chiriquí. FERTICA—Fertilizantes de Centro América (Panamá) donó US\$200 como parte de sus actividades en el 2006 conmemorando los 40 años de operar en Panamá. Ya que el código de barra de la publicación sería como un producto de Panela D´Oro, S. A., nuestra empresa familiar, incluí el logo publicitario de nuestra empresa.

Con estas donaciones publicitarias podía cubrir la mitad del costo de impresión de los mil ejemplares.

En noviembre de 2005, mi yerno me invitó a la inauguración en la Galería Mary en el Hotel Marriott en la ciudad de Panamá, de la exposición en solitario “*Colores de Identidad*”, de su tía materna, la pintora panameña penonomeña Sonia Solanilla Morales. Las 21 obras al óleo eran un homenaje a la variedad étnica y cultural de nuestra nacionalidad, a la rica heterogeneidad de la población panameña. Me encantó el cuadro “Corte Congo” que ilustraba una corte Congo infantil.

Por esas coincidencias de la vida, que un amigo dice que son Diosidencias, a finales del mes siguiente, diciembre de 2005, al ir a la ciudad de Panamá a celebrar el Año Nuevo con mi hija, entré a saludar a su vecina, la pintora panameña Nilsa Justavino, y vi a los “*Negritos Bailando Congo*”, que formaba parte de una serie de pinturas, dibujos y bocetos alusivos a la niñez y la etnia negra y sus bailes folclóricos que estaba desarrollando Nilsa, paralelamente con temas de niños de la calle, “puesto que en la ciudad de Panamá el niño más marginado es el negro... y curiosamente, la comunidad Congo que se desplaza hacia Panamá, por la pobreza, el desempleo y otros factores, vive en la marginalidad de Curundú” (Justavino, 2006).

Adquirí estos dos cuadros de niñas y niños en el juego ritual Congo para ilustrar la portada del libro *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos* (2006), que se presentó el 26 de junio de 2006, en el 64 aniversario del Colegio Abel Bravo en la ciudad de Colón. Mi madre, Graciela Isabel Adames de Joly, en 1942 fue cofundadora del Colegio Abel Bravo. Como Profesora de Economía del Hogar, diseñó los uniformes de diario y de gala de este colegio y las letras de la insignia de estos uniformes. En la década de 1920, ella fue alumna del Profesor Abel Bravo en la Escuela Profesional en la ciudad de Panamá, donde se graduó a los 16 años en 1922, continuando en la Normal de Institutoras en la ciudad de Panamá, donde se graduó en 1926. Como educadoras, mi madre y mi madrina, Encarnación María Reyes, me habían enseñado desde niña a apreciar la labor que hacía otra educadora en Colón, Felicia Santizo de García, por resaltar el folclor Congo.

Al graduarse mi hija del colegio secundario Nuestra Señora de los Angeles en la ciudad de David, Chiriquí, en el 2002, me di cuenta en la gala folclórica de graduación, que los conjuntos folclóricos en Chiriquí incluían en sus presentaciones el baile Congo, pero no incluían los juegos o dramas. Por eso, al incluir la lectura de *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos* en el curso Etnografía de Panamá, en el segundo semestre de 2006, el grupo de estudiantes que seleccionó esta lectura decidió dramatizar el juego/drama Congo “*La Pelea de la Caja de Plata*”. En su primer año universitario en el 2005, en el curso de español orientado por el Magíster Eider Núñez, habían dramatizado algunas obras y habían quedado motivados por el teatro. En base a la lectura y las fotos en *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*, ellos mismos, liderados por el estudiante Carlos De Gracia, se organizaron y formaron su grupo de “Congos, Indios y el Capitán Troyano”, para dramatizar “*La Pelea de la Caja de Plata*”. En el 2006 y 2007, este grupo de estudiantes me ha acompañado a presentaciones del libro que terminan con el drama y el baile de “*La Pelea de la Caja de Plata*”. De esta manera estamos dando a conocer en la provincia de Chiriquí, que el Congo es más que un baile: es lenguaje, es drama, es gastronomía. En algunas de las presentaciones hemos repartido el “Arroz con Sal”, el arroz con tres leches: de coco, de cacao y de vaca, que la Micé (María de la Merced), la Reina Congo, reparte a la “*juruminga*”, la niñez, el Domingo de Carnaval.

Como dice un refrán *“Nunca es tarde cuando la dicha es buena”*, a los sesenta años de edad, inicié yo misma la publicación de mis escritos, y le agradezco a Dios la dicha que esta actividad me ha proporcionado en esta etapa de mi vida.

Exhorto a otras/os antropólogas/os a que publiquen ustedes mismas/os los resultados de sus investigaciones y así desafiar las dificultades para publicar en nuestros países latinoamericanos, muchas veces por razones políticas o por la desigualdad en la distribución de los presupuestos institucionales provinciales y nacionales. También las y los animo a vender o hacer trueques y publicitar ustedes mismas/os sus producciones bibliográficas. No regalen su trabajo a quienes adoptan una actitud que *“es un favor que nos hacen”* para leer lo que producimos y por lo tanto debemos obsequiárselo. No nos vamos a enriquecer con estas ventas que a duras penas sirven para sufragar, en parte, los costos de impresión, comunicación y movilización; pero ***¡sí vamos a enriquecer el acervo sociocultural de nuestros pueblos y de la humanidad en general!***

¡Gracias por su atención!

Referencias Citadas

Arias, Tomás

2003a "*Un País Indígena Mestizado*". *Caminos de Maíz*, agosto/septiembre: 41-43 Panamá.

2003b "*El Mestizaje en Panamá*". En "40% Indígena, 33% Negros + 27% Blancos = Población Panameña", Elizabeth González, pp. D2 *Estilo de Vida*, domingo 2 de marzo, *El Panamá América*.

De la Guardia, Roberto

1977 *Los Negros del Istmo de Panamá*. Panamá: Editorial INAC (Instituto Nacional de Cultura).

Joly, Luz Graciela

1978 *Los que ya conquistaron el Atlántico: Naturales y Playeros de la Costa Abajo*. Catálogo que acompañó la exposición del mismo nombre, para conmemorar el Aniversario del Museo del Hombre Panameño. Panamá: Impresora de la Nación, Instituto Nacional de Cultura.

1981a *One is None and Two is One: Development from Above and Below in North Central Panama* (Uno es Ninguno y Dos son Uno: El Desarrollo de Arriba y de Abajo en el Norte Central de Panamá). Ph.D. Dissertation. Department of Anthropology, University of Florida, Gainesville, FL, USA. University Microfilms No. 8127435.

1981b "*Singing a Lullaby in Kuna: A Female Verbal Art*". *Journal of American Folklore* 94(373):351-358.

1981c "Feeding and Trapping Fish with *Piper auritum*". *Economic Botany* 35(4).

1981d "*The Ritual Play of the Congos of North Central Panama: Its Sociolinguistic Implications*". *Working Papers in Sociolinguistics*, No. 85. Austin, Texas: Southwest Educational Laboratory.

1982 "*The Ritual Play of the Congos of North Central Panama: Its Sociolinguistic Implications*". In *Case Studies in the Ethnography of Speaking*", pp. 79-116, Richard Bauman and Joel Sherzer, Editors. Austin, Texas: Southwest Education Development Laboratory.

1984 "*Implicaciones Sociolingüísticas del Juego de Congos en la Costa Abajo de Panamá*". *Revista Lotería*, Nos. 338-339 (mayo-junio):25-55.

2005 *Lenguaje y Literatura Ngöbe/Ngãbe*. David, Chiriquí: Rapi Impresos, 80 pp, 27 cm.

2005, 2006 *Simbología de los Blasones en el Escudo de la Diócesis de David y en los Escudos de sus Obispos*. David, Chiriquí: Impresos Modernos, S.A., 60 pp., 21 cm.

2006 *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*. David, Chiriquí: Rapi Impresos, 36 pp., Il., 27 cm.

Justavino, Nilsa

2006 Reseña biográfica en la contraportada interior trasera de *El Lenguaje del Juego Ritual de los Congos*, Luz Graciela Joly. David, Chiriquí, Rapi Impresos.



Luz Graciela

CONTENIDO DE DOMINIO PUBLICO
PUBLIC DOMAIN CONTENT